**Bexar Archives, Microfilm Roll 150, frames 573-577**

**Transcription (Spanish) and Translation (English)**

**by Chris Kneupper, 9-Jun-2020**

**© 2020**

* *italics added by transcribers*

**Letters from Antonio Elosúa to Commander General, 5- & 9-Jul-1832 (two enclosures from Mariano Cosío, 30-May-1832, and one from Domingo Ugartechea, each sent originally to Antonio Elosúa)**

C. P. de C. y T. (*Comandante Principal de Coahuila y Tejas*) N. 791

Sr. Comand.te Grãl. (*Señor Comandante General*)

El Ciudad.o (*Ciudadano*) Capitan Mar.o (*Mariano*) Cosio, Comandante militar de Goliad en oficio de 30 de Mayo pp.do (*próximo pasado*) me dice lo que sigue.

“El 22 del corriente p.a (para) la noche Catorce Indios Tahuayases &c.

Lo traslado á Vd. (*Vuestra merced = Usted*) para su conocimiento superior.

D.s (*Dios*) y L. (*Libertad*) Bejar Junio 9. de 1832. Sr. Comandan.te Grãl. (*Señor* *Comandante General*)

Incerta (*Inserta*) oficio del Com.te (*Comandante*) militar de Goliad sobre ser encuentra de gueera habido ecerze los Indios Tahuayases y Lipanos.

*//p. 2 (frame 574)*

C. P. de C. y T. (*Comandante Principal de Coahuila y Tejas*) N. 792

Sr. Comand.te Grãl. (*Señor Comandante General*)

El Ciudad.o (*Ciudadano*) Capitan Cosio, Comandante militar de Goliad, en oficio de 30 de Mayo pp.do (*próximo pasado*) me dice lo que a la letra es como sigue.

“El 23. del que sigue tube (*tuve*) q. (*que*) mandar al puerto \_\_\_\_\_\_ de la Vaca con el objeto de reconocer la Goleta nombrada Cañon &c.

Lo traslado a Vd. (*Vuestra merced = Usted*) para su debido Superior conocimiento.

D.s (*Dios*) y L. (*Libertad*) Bejar Junio 5. de 1832. Sr. Comandan.te Grãl. (*Señor* *Comandante General*)

Incerta (*Inserta*) oficio en q. (*que*) el Comand.te (*Comandante*) de la Villa militar de Goliad Abisa (*Avisa*) la salida que hico ….

*//p. 3 (frame 575)*

…. reconocer la Goleta Cañon q. (*que*) naufragió en la barra de Matagorda y los muerte los Indios barbaros de con vecinos a esta Villa.

*//p. 4 (frame 576)*

C. P. de C. y T. (*Comandante Principal de Coahuila y Tejas*) N. 793

Sr. Comand.te Grãl. (*Señor Comandante General*)

El Ciudad.o (*Ciudadano*) Teniente Coronel Domingo de Ugartechea, Comandante Militar del fuerte de Velasco en oficio de 15. de Mayo pp.do (*próximo pasado*) me dice lo q. (que) a la letra es como sigue.

“El dia 19. del mes próximo pasado desembarque en este punto &c.

Lo traslado á Vd. (*Vuestra merced = Usted*) para su debido superior conocimiento, y satisfacción.

D.s (*Dios*) y L. (*Libertad*) Bejar Junio 5. de 1832. Sr. Comandante General.

Incerta (*Inserta*) oficio en que el Teniente Coronel Ugartechea havia (había) su llegada á la Barra del Rio de los Brazos, los ….

*//p.5 (frame 577)*

…. adelantas en q. (que) se halla el fortín, y la buena disposición en q. (que) ha encontrado a los Colonos de los Villas de Brazoria y Austin.

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

*First letter:*

Sir Commander of Coahuila and Texas No. 791

Sir Commander General

The Citizen Captain Mariano Cosio, Goliad military commander in office on May 30th past tells me what follows.

“On the night of the 22nd of the current (*month*) fourteen Indios Tahuayases etc....”

I transfer it to Your mercy for its superior knowledge.

God and Liberty Béxar June 9., 1832.

*To:* Sir Commander General

Inserts official letter from the military commander of Goliad about being found of having war between the Tahuayases and Lipanes Indians.

*Second letter:*

Sir Commander of Coahuila and Texas No. 792

Sir Commander General

The Citizen Captain Cosío, military commander of Goliad, in official letter of May 30th past, I say what the letter is as follows.

“On the 23rd that follows, I had to send \_\_\_\_\_\_ de la Vaca to the port to recognize the schooner named **Cañon** etc....”

I transfer it to Your Lordship for your due Superior knowledge.

God and Liberty Béxar June 5, 1832.

*To:* Sir Commander General

Inserts official letter in which the Commander of the military town of Goliad warns of the departure that was made to recognize the schooner **Cañon** that shipwrecked at the bar of Matagorda and the deaths of the barbarian Indians with neighbors to this Villa.

*Third letter:*

Sir Commander of Coahuila and Texas No. 793

Sir Commander General

The Citizen Lieutenant Colonel Domingo de Ugartechea, Military Commander of the fort of Velasco in official letter of May 15th past tells me which to the letter is as follows.

“On the 19th of last month, I disembarked at this point etc....”

I transfer it to Your Lordship for your due superior knowledge, and satisfaction.

God and Liberty Béxar June 5, 1832.

*To:* Sir Commander General.

Inserts official letter in which Lieutenant Colonel Ugartechea made his arrival at the Bar of the Brazos River, you advance in that is the little fort, and the good disposition in which he has found the Colonists of the towns of Brazoria and Austin.

***Note:*** *these 5 frames appear to be three separate “cover letters”, each appears to be a handwritten draft, perhaps kept by Elosúa as his copy, for letters he sent on to his commander (Manuel de Mier y Téran). The 3 enclosures must have been copies, since the originals also seem to be separately present in the Béxar Archives, in microfilm roll 150, frames 307 to 313 and 29 to 31.*

***Note:*** *If readers have suggestions for improvement of the transcription or translation, please feel free to contact the first-listed transcriber above.*